

已健行
MyeHealth
PASS VERIFIER



驗證通行 最佳夥伴
適合香港各機構使用的一站式人流管理系統

查詢熱線 3168 0680

CMA Monthly Bulletin

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

5月號
MAY 2022

混合工作
Will the **成新常態?**
hybrid work become
the new normal?



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



大綱 Index

- 02 封面故事
Cover Story
- 04 觀點
Views
- 06 會務—活動回顧
Our Chamber—Event Highlights
- 07 會務—Hashtag CMA
Our Chamber—Hashtag CMA
- 08 會務—CMA良倉
Our Chamber—CMA Warehouse
- 10 會務—活動回顧
Our Chamber—Event Highlights
- 11 會務—活動
Our Chamber—Events
- 12 啟動升級
Get Ready to Upgrade
- 15 專題
Feature
- 16 廠商會廣州代表處快訊
CMA Guangzhou Branch Newsletter
- 17 校園動態
Our School
- 18 會員—歡迎新會員
Our Members—Welcome!
- 20 會員—優惠
Our Members—Privileges

2021-2023年會員月報 編輯委員會成員名單

- | | |
|--------|------|
| 主席：李慧芬 | 常務會董 |
| 顧問：莊家彬 | 常務會董 |
| 委員：蔡志婷 | 常務會董 |
| 林凱章 | 常務會董 |
| 孫榮良 | 常務會董 |
| 胡詠琚 | 常務會董 |
| 吳景瀚 | 會董 |

如欲查詢廣告事宜，
請致電會員服務熱線 2851 1555
For Advertising Enquiries, please call our
Membership Services Hotline 2851 1555



疫情肆虐兩年多，不少企業實施在家工作，利用遙距方式進行會議和處理公務，以減少人與人之間的接觸。近日本港疫情緩和，企業逐步恢復面對面的工作模式。不過隨着遙距辦公軟件的功能漸趨完善，加上員工普遍認為在家工作更能平衡工作和生活，因此結合兩者優勢的混合工作模式被視為一條可行的出路。有人力資源機構相信，混合工作模式將成為新常態。

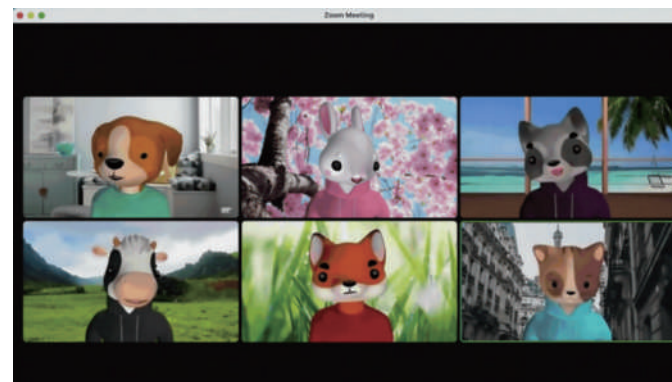
Over the last two years, many enterprises have adopted a work-from-home policy, holding meetings and handling daily tasks remotely to maintain social distancing during the raging of the pandemic. However, as the epidemic situation has improved, enterprises have gradually resumed an in-person working mode. Despite the option of returning to pre-pandemic work conditions, employees now generally prefer the work-from-home policy to achieve a work-life balance, especially as the functions of remote office software have been perfected. The hybrid work model, which combines the advantages of both working from home and in the office, has been regarded as a feasible way forward. Human resource institutions believe that the hybrid work model will become the new normal.

預測全球7成國際企業推行混合工作

混合工作 (Hybrid Work Model) 是指員工可靈活地選擇工作地點，工作空間不再局限於辦公室範圍。根據市場調查機構Forrester預測，2022年全球有7成國際大型公司將推行不同程度的混合工作模式。

有跨國金融機構早於2020年已更新人力資源指引，容許旗下員工包括香港僱員採用更為彈性的混合工作模式；以選擇在家工作模式為主的員工為例，他們每周最多在家工作4天，提升集團整體的靈活性。

在家工作缺乏面對面的交流，難免有冷冰冰的感覺，遙距辦公軟件於是紛紛推行新功能，以完善用戶體驗；Google旗下的視像會議協作工具Google Meet新增Emoji功能及「畫中畫」模式，前者可讓用戶表達即時感受，「畫中畫」



模式則容許用戶在離開會議頁面的狀態下，仍可看到誰在會議中發表意見。而另一視像軟件公司巨頭Zoom亦推出虛擬動物頭像，包括貓、狗及狐狸等，頭像更會模仿用戶的面部表情，為沉悶的會議增添樂趣。

4成港人認為在家工作效率更高

至於香港，根據國際人力資源公司Randstad調查，疫情下超過5成受訪者的所屬企業採用混合工作模式，另外4成受訪者認為在家工作的效率更高，逾3成人則表示在家工作壓力較小。

雖然很多僱員認為在家工作能靈活自主地進行工作規劃，但有三分之一受訪者認為長期在家工作會削弱同事間的關係，亦有受訪者表示在家工作會感到孤單，同時有逾2成人期望企業對遙距工作訂立清晰的工作指引，以減少爭拗。

人力資源機構相信混合工作成新常態

香港人力資源管理學會會長鄭惠貞認為，疫情加速了本港企業在工作模式上的轉變，混合工作模式將會成為疫後新常態。但站在企業角度，鄭惠貞指出，要長期實施混合工作模式，執行起來仍有不少問題有待解決；「混合工作模式其中一個優點是有助減少營運成本，例如企業可以縮減辦公室範圍以減少租金成本。但不少企業擔心員工的工作效率會大受影響，因此倘若要實行混合工作模式，管理層和員工必須在工作的預期結果上達成共識。

她強調工作環境也須重視，「並非所有員工的居住環境適合在家工作，而為了減低因工受傷的機會，在訂立工作空間方面，企業和員工須留心職業健康和工作安全指引。」

鄭惠貞提醒，企業須預早為混合工作模式制定清晰且完善的工作指引，以減少僱主與僱員之間的衝突，「為了確保混合工作模式下的效率，企業應先為員工訂立績效指標和工作時間表，更重要的是，要與員工進行有效的溝通，並達成共識。」

A survey predicts 70% of international enterprises will shift to hybrid work model

With the hybrid work model, employees can choose their workplaces flexibly and are no longer limited to working in offices. According to a prediction by the influential research and advisory firm Forrester, 70% of the world's large-scale international companies will implement a hybrid work model to different degrees in 2022.

As early as 2020, one multinational financial institution revised its human resource instructions, allowing its employees to implement a hybrid work model, including in Hong Kong. For example, employees who choose to work from home can do so for up to four days a week. The company believes that this policy helps facilitate the flexibility of the institution.

Due to the lack of social interaction when working from home, remote office software providers have come up with various functions to improve user experience. For example, Google Meet, the online video conferencing software developed by Google, has added the Emoji Reactions and Picture-in-Picture functions. Emoji Reactions allows users to express their immediate feelings, while Picture-in-Picture shows users who is talking during a meeting even when they leave the window. Zoom, another videotelephony software giant, has introduced virtual animal avatars, including cats, dogs and foxes, which can imitate users' facial expressions to enliven meetings.

40% of Hong Kong workers are more productive from home

According to a survey by Randstad, a global human resource and recruitment agency, in Hong Kong, over 50% of the respondents' companies adopted a hybrid work model during the pandemic. Of the respondents, 40% believed that working from home was more efficient than working in the office, while more than 30% believed that working from home was less stressful.

Although many employees believed that working from home increased their flexibility in work planning, one-third of the respondents thought working from home for long periods negatively affected relationships between co-workers. Some respondents found working from home lonely, and more than 20% hoped that companies could establish comprehensive guidelines for remote working to reduce arguments between co-workers.

Human resource institution says hybrid work will become the new norm

Margaret Cheng, President of the Hong Kong Institute of Human Resource Management (HKIHRM), indicated that the pandemic has accelerated the change of work models in Hong Kong. She expects that the hybrid work model will become a new norm in the post-COVID era. From a business perspective, many issues need to be resolved in order to implement remote working policies successfully in the long term. "One of the advantages of hybrid working is the possibility to reduce operational costs such as rental if employers are able to reduce office space with staff working from home," according to Cheng. "However, many employers worry that productivity will be affected when employees work remotely. It is therefore critical that managers and employees agree on clear expectations and deliverables, especially with hybrid working arrangements."

Cheng added further, "Not all employees' living environments are suitable for working from home. Employers and employees need to pay attention to occupational health and safety guidelines in setting up workspace to avoid work injury."

Cheng also reminded enterprises that they should provide comprehensive guidelines for remote working. "It is important to set performance indicators, work schedules and deadlines, and most importantly, have effective communications with employees to ensure productive hybrid or remote working."



重視人力資源 加快經濟復常

Value Talents Speed up Economic Recovery

吳永嘉議員 BBS 太平紳士
廠商會立法會代表
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP
CMA Legislative Council Representative



第五波新冠疫情已進入尾聲，社會各界都期待本港可以徹底擺脫疫情的陰霾，加快推動經濟恢復常態。而人力資源是一切經濟活動的主角，一旦缺乏人力，或者人力資源錯配，就像火車頭缺乏動力，結果不是拋錨就是前進緩慢。不幸地，香港正面臨如斯窘境。

政府公佈的最新失業率攀升至5%，創去年8月以來新高，超過18萬人失業。然而，政府上月推出的臨時失業支援計劃，合共卻收到逾47萬份申請，可見政府公佈的失業率並未能完全涵蓋隱形失業的數據，情況令人擔憂。

另一方面，現時本港不同的專業職系，包括工程和技術、財務和會計，以及資訊科技等，卻出現人才不斷流失的現象。以證監會為例，去年員工離職率達12%，按年大增6.9個百分點。最近，香港總商會進行的一項調查結果顯示，隨著專業技術人才的流失，38%受訪公司表示受到較負面影響；而流失的僱員又以中年為主，屬於「30至39歲」和「40至49歲」兩大年齡組別的管理層；另外，有大約35%受訪公司對未來不表樂觀，認為人才短缺問題將會加劇。

由此可見，本港人力資源明顯錯配，高端行業人才短缺，但基層勞工卻人力過剩。換言之，如果目前這種「有工沒人做，有人沒工做」的情況進一步惡化，高端職位人才凋零，競爭力勢遭削弱；而人力需求「兩極化」，亦勢必令貧富懸殊問題更加嚴重，不利社會和諧。說到底，政府必須重視人力資源，亦要正視人力錯配的問題，才有條件加快疫後經濟復常的步伐，才能為未來經濟轉型升級提供源源不絕的動力。

長遠而言，政府必須深思如何挽留人才。不論是政府內部還是社會各界精英，須知道：人才走了，或許不會再回來；正如資金走了，或許也不會再回來；也正如市場沒了，要重建市場更是難上加難。

本人認為，全球各地對人才的競爭非常激烈，留住人才和吸引人才是「一枚硬幣的兩面」，兩者互相依存。試想一下，既然我們不能留住人才，又怎麼能夠奢談吸引人才呢？隨著新一屆特區政府即將上場，期待新人事、新作風，全面檢討相關政策，以維持香港作為安居樂業之所、升學就業之都的吸引力。

While the 5th wave of pandemic is drawing to a close, all sectors in the society are expecting Hong Kong to escape the dark and speed up the economic recovery. Human resources is an essential part of all economic activities. A lack of manpower or misallocation of manpower leads to lack of power to progress. The consequence is either breakdown or slow progress of the economy. Unfortunately, Hong Kong is facing such difficult situation at the moment.

The latest unemployment rate announced by the government has increased to 5%, a new record high since last August, there are more than 180,000 people unemployed. However, the Temporary Unemployment Relief launched by the government last month had received 470,000 application in total. This reflects that the announced unemployment rate had not covered the data of invisible unemployment, which is a worrying situation.

Let's look at the other side. Brain drain has been happening across different professions in Hong Kong, including engineering and technology, finance and accounting and information technology. For example, the Securities and Futures Commission (SFC) recorded a turnover rate of 12% last year, that there was a 6.9% increase annually. According to a recent survey conducted by the Hong Kong General Chamber of Commerce, 38% of the companies expressed that they have been negatively impacted by the brain drain of professionals. The majority of the turnover belongs to the middle-aged group, which are the managers under the groups of "aged 30-39" and "aged 40-49". The survey also found that around 35% of the surveyed companies were not optimistic when looking into the future, and they believed that the issue of lack of manpower would become more severe.

It is obvious that misallocation of human resources is happening, where there is a lack of talent in the high-end industries and a surplus of grassroots workers. If this current situation further worsens, the severe lack of talents in the high-end positions would weaken the competitiveness of Hong Kong. The existing polarization of human resources would also lead to an even more serious disparity between the rich and the poor, impacting the social harmony. The government should value human resources and face the issue of misallocation, thus we could fulfil the criteria to speed up the economic recovery and provide the unlimited power for economic transformation in the future.

The government must take a long, hard look at the ways to retain talents. Both the government and the elites of our society need to remember that those talents who left might not be back, just as outflowed capital might not flow in again. If the market falls, it is even more difficult to rebuild it again.

There is an intense competition for talents globally. We could only attract talents when we are able to retain talents, these are two interdependent processes. With the new Chief Executive coming on board soon, we look forward to a fresh start and review the related policy, so as to keep Hong Kong as a city where people experience fulfilment in living, working and studying.



Zip[®]

HydroBoil[®]



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

The world leader in **boiling** water



有效**過濾鉛**及
其他有害物質

清潔純淨 飲出健康



方便美觀
省卻儲存水瓶的煩惱

HydroTap[®]

查詢熱線 | (852) 2330 6678

只須手指一按
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

www.berlin1967.com

廠商會「抗疫肩並肩」支援計劃

“Fighting Pandemic Together” Support Campaign by CMA

香港第5波疫情雖然漸趨緩和，但仍有不少確診人士在各個社區隔離設施接受治療和隔離。本會一直心系社會，隨著復活節廠商會早前推出「抗疫肩並肩」支援計劃，送贈5,000個、總值超過港幣400萬元愛心福袋予正在6間社區隔離設施接受隔離的市民，傳遞復活節日的祝福和正能量。

福袋捐贈儀式於4月13日假青衣社區隔離設施舉行，並由保安局局長鄧炳強代表接受。史立德會長致辭時表示，廠商會成立88年來，一直以香港為家，每當社會出現困難，本會和成員總是第一時間伸出援手，過去2年，本會與各界攜手抗擊疫情，推動社會早日復常，至今累計已籌集價值港幣超過1,200萬元物資、禮品及優惠，支持社會各界應對疫情和鼓勵接種疫苗；史會長亦再次感謝中央支持香港抗疫，以及本港抗疫團隊，包括各個紀律部隊、公務員、醫護人員及義工的貢獻。



史立德會長希望隔離人士收到愛心福袋後，能感受到社會對他們的關懷和支持



保安局局長鄧炳強致辭，感謝廠商會支持本港抗疫的工作



廠商會會長史立德(左五)與一眾廠商會首長把檢測包轉交至廠商會中學一眾學生手上

「抗疫肩並肩」計劃得到本會成員積極回應，34間支持和贊助企業、會員連同本會捐款，合共籌得超過港幣400萬元物資，而一眾本會首長早前亦身體力行，親身參與包裝愛心福袋的工作，以趕及在節日前完成並送到市民手上。福袋內容豐富，除了有防疫用品，還有各式各樣保健品、小食、飲品和購物券，每個福袋的價值由港幣600多元至接近港幣1,200元不等，相信能為市民在苦悶的隔離日子中帶來暖意。

另外，復活節過後，全港學校已陸續復課，本會關注學生每天上課前須要做快測的安排，可能會增加沒有申請政府資助的基層家庭之經濟負擔，因此立法會吳永嘉議員及副會長馬介欽合共捐贈6,800個快速檢測包予屬下兩所學校-廠商會中學及廠商會蔡章閣中學，以分發給有需要的學生。

出席捐贈儀式的本會領導尚包括常務副會長盧金榮、副會長黃家和、陳國民、吳國安、馬介欽、梁兆賢、陳家偉和駱百強，以及行政總裁周瑞麒。

廠商會「抗疫肩並肩」支援計劃 參與商戶及人士名單

- | | |
|-----------------|-----------------------|
| 1 香港中華廠商聯合會 | 19 聯記號有限公司 |
| 2 金百加發展有限公司 | 20 綠色食品(國際)發展有限公司 |
| 3 點點線有限公司 | 21 老行家(香港)有限公司 |
| 4 德國寶(香港)有限公司 | 22 鴻福堂集團有限公司 |
| 5 佳寧娜 | 23 鴻發號糧油食品有限公司 |
| 6 家得路天然健康食品有限公司 | 24 全球藥業有限公司 |
| 7 莊士集團 | 25 德鴻行國際有限公司 |
| 8 廠商會常務會董黃偉鴻 | 26 天樂食品(亞洲)有限公司 |
| 9 李錦記 | 27 美國仁心仁術健康國際(香港)有限公司 |
| 10 香港榮源茶行有限公司 | 28 五金世代有限公司 |
| 11 和興隆潮州花生糖有限公司 | 29 傲威國際有限公司 |
| 12 美味棧國際有限公司 | 30 盛富國際(亞洲)有限公司 |
| 13 昇鋒國際有限公司 | 31 金至尊珠寶(香港)有限公司 |
| 14 廠商會會董劉宗明 | 32 嘉禾(香港)國際有限公司 |
| 15 香江會滙天下茶業有限公司 | 33 洪氏飲食集團 |
| 16 維特健靈健康產品有限公司 | 34 海天堂有限公司 |
| 17 穩健醫療(香港)有限公司 | 35 盈新包裝有限公司 |
| 18 香港真滋味食品廠有限公司 | |

*排名不分先後



一眾廠商會首長身體力行，包裝愛心福袋

Although the 5th wave of COVID-19 in Hong Kong has been alleviated gradually, many patients are still undergoing quarantine at various community isolation facilities and receiving treatment. To send Easter blessings and positive energy to infected persons, The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA) has launched the "Fighting Pandemic Together" campaign, giving 5,000 goodie bags worth 4 million Hong Kong dollars to occupants of the 6 community isolation facilities.

The goodie bag donation ceremony was held at Tsing Yi Community Isolation Facility on 13th April. Mr Tang Ping-keung, Secretary for Security, accepted the donated items on behalf of the citizens. CMA President Dr Allen Shi said in his speech, "As a business association with deep roots in Hong Kong since its establishment 88 years ago, we are committed to supporting Hong Kong, particularly during difficult times. In the last 2 years, CMA has worked closely with different parties in the anti-pandemic fight, in the hope that Hong Kong will win the battle and return to normal as soon as possible. So far, we have raised supplies, gifts and discounts worth over 12 million Hong Kong dollars to support the society to fight the virus and encourage citizens to receive vaccination." President Dr Shi thanked the Central Government again for ceaseless care and support for Hong Kong. He was also grateful for the contributions of the disciplined services, civil servants, health care workers and volunteers from all sectors in the anti-epidemic work.

The goodie bags contains a variety of products, including anti-epidemic supplies, health products, snacks, drinks and shopping coupons, and the total value of each bag ranges from \$600 to \$1,200 Hong Kong dollars. They were donated or sponsored by 34 companies, members and CMA. The CMA leaders also participated in the packaging work to ensure that the supplies reach the people concerned as soon as possible.

Also attending the donation ceremony were CMA Executive Vice President Dr Lo Kam Wing, Vice Presidents Mr Wong Ka Wo, Dr Chan Kwok Man, Mr Ng Kwok On, Dr Ma Kai Yum, Mr Leung Siu Yin, Mr Calvin Chan and Mr Lok Pak Keung, and CEO Mr Ralph Chow.

As part of the "Fighting Pandemic Together" campaign, LegCo representative the Hon Jimmy Ng and CMA Vice President Dr Ma Kai Yum also donated a total of 6,800 rapid antigen test kits to students of CMA Secondary School and CMA Choi Cheung Kok Secondary School. "Students are required to test daily for COVID when face-to-face classes resume. We hope that the initiative can reduce some of the financial burden on students and their families," said President Dr Shi.



廠商會推出「防疫肩並肩」支援計劃，送贈愛心福袋予正在接受隔離的市民。（左起保安局首席助理秘書長謝振中、廠商會副會長駱百強、梁兆賢、吳國安、廠商會常務副會長盧金榮、廠商會會長史立德、保安局局長鄧炳強、副會長黃家和、馬介欽、陳國民、陳家偉，以及廠商會行政總裁周瑞麒）

廠商會多媒體頻道 Hashtag CMA

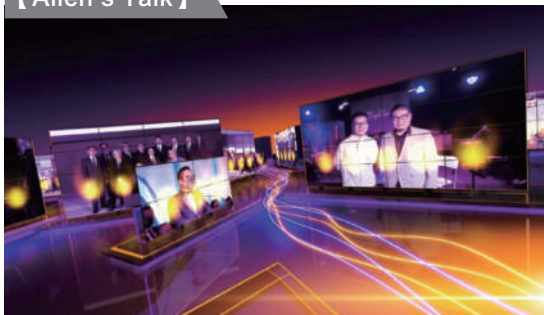
CMA Multi-media Channel Hashtag CMA

立即追蹤 Follow Us



4月精彩回顧
April Highlights

【友「德」傾】
【Allen's Talk】



由史立德會長主持，
每期邀請不同界別社會賢達，
暢談時事熱話

Hosted by President Dr Allen Shi,
this programme invites prominent figures
to discuss current hot topics



【重點活動】
【Event Spotlight】



廠商會「防疫肩並肩」活動回顧
CMA "Fighting Pandemic Together"
support campaign



全國政協副主席梁振英解讀
全國「兩會」的重要信息
Vice Chairman of the National Committee
of the CPPCC Mr CY Leung shares his
thoughts on the key messages of
2022 Two Sessions



粉絲激增
瀏覽人次超過100萬

「CMA良倉」

免費網上產品 互動宣傳平台



為何選擇

CMA良倉
e-warehouse

唔收佣
唔收手續費



簡便電付系統
即時交易



定量廣告宣傳
確保人流



企業直接收款
免卻數期



登記程序簡易
省時方便



特設「CMA良倉」商戶加盟計劃免費諮詢，詳細講解「CMA良倉」如何為您帶來巨大的網上商機！

查詢電話：**2851 1555**

馬上登記，即時享用免費服務
www.cmagoods.com.hk



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

香港第一家電熱水爐廠

柏林牌 為香港電熱水器業開創先河

1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根

超越半世紀

廠在土瓜灣 · 歡迎來參觀



掛牆式



掛牆式



花灑式



座地式

www.berlin1967.com



Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用



根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。「企業責任」

溫馨提示

恒達熱水系統設計有限公司

+852 2330 6678

+852 2764 4034

sales@berlin1967.com

國際地球母親日－ 香港生態行動

International Mother Earth Day – Hong Kong Eco Action

由香港聯合國教科文組織協會與香港可持續發展教育學院主辦，本會支持的「國際地球母親日」，於4月22日以線上線下方式假廠商會大廈會議廳舉行。本會史立德會長作為主禮嘉賓出席並致辭，本會可持續發展委員會主席王象志常務會董亦有出席。

史會長致辭時表示，極端天氣幾乎已經成為新常態，不單止破壞生態環境，更會對經濟、民生造成巨大的衝擊。中國作為人口和製造業大國，在環保方面從無逃避，名言要力爭在2030年前實現碳達峰、2060年前實現碳中和，並且已付諸實行寫進「十四五」規劃之內。香港作為國家的一部分，亦積極配合國家履行承諾；去年特區政府公布了《香港氣候行動藍圖2050》，訂立更進取的減碳排放策略和措施，多管齊下，以減低溫室氣體的排放。

史會長指，要達至以上減碳目標並不容易，需要每個人去作出改變和承擔，例如，在企業的層面，企業需要物色新的材料去製造、添置更有能源效益和排放較少的設備去生產和營運；在個人層面，則要犧牲方便，減少即棄用具，亦可能要付出更多的金錢去購買較昂貴但較環保的產品。

史會長表示，廠商會致力協助業界掌握內地和香港的環保政策走向，以及激勵企業自覺採取有效措施，節能降碳，包括經常舉行考察和講座，介紹各種環保生產技術和營運操作。經過多年的努力，本港工商業界的環保意識已提升了不少，不單止將可持續發展作為企業營運的重要目標，更化作商機；而廠商會屬下的CMA檢定中心近年將「綠色金融服務」定為3大業務發展領域之一，正正是希望為企業的綠色投資帶來可觀回報，同時具有環保效益。

史會長認為，減碳雖然可以利用各種措施和法規來推動，但最重要和最有效的方法始終是教育。是次活動以及同樣由香港聯合國教科文組織協會舉辦的「碳中和實踐學校」先導計劃均是很好的舉措，相信有助加深各界特別是年青人對環保的自主自覺意識。



Organized by UNESCO Hong Kong Association and Hong Kong Institute of Education for Sustainable Development, supported by CMA, "International Mother Earth Day Hong Kong Eco Action" was held successfully online and offline at the conference room of CMA Building on 22nd April. President Dr Allen Shi attended as one of the officiating guests to deliver a speech and Chairman of Sustainable Development Committee, cum Executive Committee Member, Mr. Thomas Wong also attended.

President Shi mentioned that extreme weathers seem to be a new normal. Not only destroys the ecological environment, but also create great impact to economy and people's livelihood. Being a large country with huge population and manufacturing industry, China never avoids its responsibility of environmental protection. China said that they are striking to reach emission peak in 2030 and carbon neutrality in 2060.

It has been put into practice and included in the 14th Five-Year-Plan. Hong Kong, as a part of the country, actively works with the country to honour the commitment. The HKSAR government has announced Hong Kong Climate Action Plan 2050 last year and formulated a more proactive strategies and measures on reducing carbon emissions by reducing the emission of greenhouse gases.

It is not easy to achieve the above carbon emission reduction target. It requires every one of us to change and shoulder the responsibility. For example, on the corporate level, we need to source for new materials in the manufacturing process and acquire high energy efficiency and low carbon emission facilities in production and operation. On personal level, we need to sacrifice the convenience in our daily life and reduce the use of disposable products. We might need to buy more expensive but more environmental friendly products.

CMA strives to assist the businesses and industries to grasp the trend of environmental policy of Mainland and Hong Kong, and drive corporates to take effective measures to reduce energy consumption and carbon emission, by organising visits and talks and introducing various environmental production technologies and operation processes. With our efforts in last few years, the consciousness towards environmental protection among businesses and industries has been raised. This not only helps corporates to set sustainable development as one of the important objectives on the operation level, but also makes it a business opportunity. CMA Testing's "Green Finance Service" is one of the three major business development areas. We hope that green investment could bring respectable returns and offer environmental protection effectiveness.

While formulating various measures and regulations can drive the target of carbon emission reduction, the most important and effective method is education. Today's forum and the Achieving Carbon Neutrality School pilot programme organized by UNESCO Hong Kong Association are both great initiatives. Both of them help to deepen the awareness of the society, especially that among the youths, towards protecting the environment.



牛牌頭 Bull Head

紅蔥醬 SHALLOT SAUCE

淨重：737公克 NET WT:737g

拌 炒 湯 滷

飯麵菜 米粉青菜 湯品 肉類

紅蔥醬可運用於炒菜、涼拌、拌飯、拌麵、滷肉及湯品調味，讓料理增添多層次風味。

各款產品備有業務裝，可供餐飲用途。
查詢熱線：852-2310 2882

會務一活動 Our Chamber - Events

5月 MAY &



廠商會「在商『研』商」交流會
日期 Date：5月12日
查詢電話 Enquiry Hotline：2851 1555



生產力局智能生產線合作研發計劃專題網上分享會
日期 Date：5月18日
查詢電話 Enquiry Hotline：2851 1555



香港創科發展新里程交流會
日期 Date：5月20日
查詢電話 Enquiry Hotline：2851 1555

6月 JUN



科技園初創企業技術交流團
日期 Date：6月下旬 (late June)
查詢電話 Enquiry Hotline：2851 1555



會員會客室
日期 Date：6月中 (Mid June)
查詢電話 Enquiry Hotline：2851 1555

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描QR Code
下載會員入會申請表



「SMART PATCH」研發助企業實踐5G先進製造 「2022年日內瓦國際發明展」 奪最高榮譽「評審團嘉許金獎」

“SMART PATCH” Helps Enterprises Achieve
5G Advanced Manufacturing
Secured the Highest Accolade of
Gold Medal with Congratulations of
Jury at 2022 Geneva International
Exhibition of Inventions

今屆「日內瓦國際發明展」競爭激烈，共有來自25個國家及地區的800個項目競逐殊榮。其中，香港研發團隊勇奪5項「評審團嘉許金獎」，生產力局研發的「SMART PATCH」佔其中一席，奪得最高榮譽。

「SMART PATCH」是一種兼容5G通訊的通用工業物聯網設備，用於收集來自生產設備的實時數據，並將其可視化。它更可根據生產設備的能力及實時狀態，自主安排及執行生產訂單工作。它除了支援新技術如5G及Wi-Fi，亦支援傳統技術如藍芽及固定網絡（Hardwire），即使廠商採用不同年代的新舊機器，同樣能實現智能化。此研發能夠以最小的投入，為設備增添智能元素，以實現機器互聯的能力，不但大大降低生產設備智能化的成本及時間，同時降低因系統故障而導致停產的風險。當生產智能化後，生產線能24小時運作，除了可以確保產品質素及增加生產效率，企業亦能更有效運用勞動力，以騰出更多人手處理及研發其他高增值項目。



多種金屬板材累積疊軋與沖壓技術。
Multi-Metallic Sheet Accumulative Roll Bonding and Stamping Technologies

此外，「SMART PATCH」已得到多家生產力局客戶採用，應用於多個行業的生產線。由生產力局為兩家本地食品生產商廚房壹號有限公司（廚房壹號）及聯泰香港鮮蛋液有限公司（聯泰行）所建設的智能生產線亦將會應用「SMART PATCH」，以協助他們實踐智能生產，大幅提升產能及國際競爭力，擦亮「香港製造」品牌。其中，廚房壹號主力生產低溫慢煮及燒燴食品；而聯泰行則生產鮮蛋液。

這兩條智能生產線應用了「SMART PATCH」後，能夠以實時數據監控生產流程，確保產品安全及可追溯性，同時減少人為錯誤，有效提高產能及穩定性。此兩個項目，均成功申請香港特區政府創新科技署「再工業化資助計劃」的資助，將於今年內投入生產。生產力局期望運用「SMART PATCH」增加數據分析的演算法，以執行更多決策，並進一步減低實現設備智能化的成本及時間，從而加快整個生產業邁向智能發展。

生產力局的應用研發能在國際同業的優秀研發項目中脫穎而出，獲得歷屆最多的38個獎項，不但代表了世界頂級科研評審團的肯定，最重要是可以利用創新技術，成功幫助業界解決技術及運作上的實質問題，為企業在智能化時代提升競爭力並締造可持續發展的企業環境。

有關生產力局於「日內瓦國際發明展2022」38個獲獎項目簡介，請參閱<http://u.hkpc.org/GenevaAwardsFullList>。



This year's Geneva International Exhibition of Inventions gathered about 800 projects from 25 countries and regions to participate and compete for the accolades. Despite fierce competition, the Hong Kong teams still secured five Gold Medals with Congratulations of Jury, with the HKPC-developed "SMART PATCH" among the recipients of the top honour.

Smart Patch – a virtual worker which can actively acquire jobs and report status, is a universal Industrial Internet of Things device compatible with 5G communication, used for collecting and visualising real-time production machine data and arranging and executing production orders autonomously based on the machine's ability and readiness. In addition to supporting new technologies such as 5G and Wi-Fi, it also supports conventional technologies, such as Bluetooth and fixed network (Hardwire), allowing manufacturers to achieve intelligence even if they were using new or old machines of different era. This innovation provides intelligence to machines with minimal effort to achieve machine-to-machine connecting capabilities, which not only greatly reduces the cost and time of setting up intelligent production equipment, but also reduces the risk of production stoppage due to system malfunctioning. The development of manufacturing intellectualisation allows round-the-clock operation of a production line, which can ensure product quality while increasing output efficiency, thereby enabling enterprises to manage human resources more efficiently and free up more manpower to handle and develop other high value-added productions.

"SMART PATCH" has already been adopted by a number of HKPC customers and in the production lines of various industries. In addition, it will soon be applied to smart production lines built by HKPC for two local food manufacturers CK One Limited (CK One) and Luen Tai Hong Kong Fresh Liquid Eggs Limited (Luen Tai Hong), to assist the implementation of smart production in the local food manufacturing industry, which can significantly enhance production capacity and international competitiveness, and re-invigorating the "Made in Hong Kong" label. While CK One is specialised in sous vide and braised food production, Luen Tai Hong produces fresh liquid eggs.

"SMART PATCH" helps these two intelligent production lines to monitor the production process with real-time data, ensure product safety and traceability, reduce human errors, and effectively improve productivity and stability. Both projects have successfully applied for funding under the Re-industrialisation Funding Scheme of the Innovation and Technology Commission of the HKSAR Government and will commence production later this year. HKPC expects to increase the "SMART PATCH" data analysis algorithm to make more decisions, so as to further reduce the cost and time for realising intelligent production, thereby accelerating the development and application of intelligent production for the entire manufacturing industry.



堆填區垃圾滲濾液嶄新化學處理方法。
Novel Chemical Treatment Process For Landfill Leachate

Winning a record of 38 awards shows that the R&D efforts of HKPC can stand out among many outstanding R&D projects. In addition to being by the jury of world-class specialists, the successful application of innovative technologies to help businesses address technical and operational challenges and develop the appropriate practical solutions to strengthen the competitiveness of the industries, creating a smarter and sustainable future for the enterprises are the core values for attaining these international grade awards.

For more Information on all 38 HKPC's winning inventions in the 2022 Special Edition of the Geneva International Exhibition of Inventions, please visit: <http://u.hkpc.org/GenevaAwardsFullENG>.

城大研發先進 人機介面操作系統 可遙控機械人為 新冠病毒測試進行採樣

CityU's advanced robotic VR system teleoperates robots for COVID-19 swab tests

香港城市大學（城大）聯合領導的科研團隊，最近成功開發一套嶄新人機介面操作（HMI）系統，能遙控機械人模仿人體動作來完成複雜任務，日後有望為新冠病毒測試進行採樣，及遙距照顧傳染病患者。

這套嶄新系統名為Robotic VR，以城大生物醫學工程學系副教授于欣格博士及其團隊研發的柔性電子皮膚為基礎。

于博士說：「我們研發的新系統能夠遙控機械人執行複雜任務。醫生可以通過佩戴HMI系統和VR眼鏡，體驗機械人的觸感，從而遙控機械人精確進行手術；醫護人員則可以遙控機械人去照顧傳染病患者及為病人採集生物樣本，大大降低受感染的風險。」

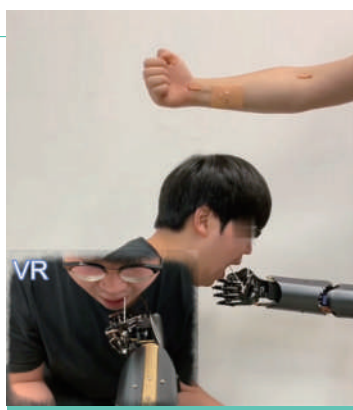
研究團隊進行了不同實驗，如遙控機械臂為其他人採集咽喉拭子樣本作新冠病毒測試，及遙控人形機械人去清潔房間和護理病人。團隊正在開發更先進的系統，希望能夠遙控機械人作鼻咽拭子採樣。

Robotic VR的每層電子皮膚之間由一系列的晶片級集成電路和傳感組件互相連結起來，當中包括電阻器、電容器、藍牙通訊模組、微控制器單元，以及由科研團隊開發的柔性傳感器和驅動器。

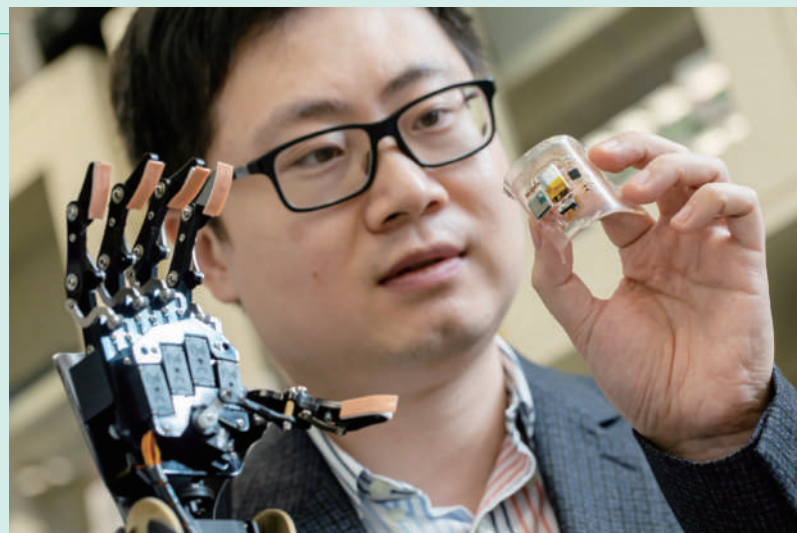
傳感器可以準確感測到人體的微細動作，並將之轉化為電子訊號，經過微控制器單元處理後，經無線傳送給特定的機械人，使用者因而可以遙控機械人模仿他的動作，執行任務。同一時間，安裝在機械人上的壓力傳感器，會送回反饋信號，透過藍牙通訊模組控制驅動器所發出振動的強度，為使用者提供觸覺反饋。使用者可以根據振動的強弱，精確遙控和調節機械人或機械臂的動作及力度。

于博士說：「新系統採用的物料可拉伸，能長時間牢固地緊貼於人體皮膚甚至全身。此外，這系統可同時提供觸覺和視覺反饋系統，為使用者提供沉浸式體驗。」

于博士相信憑藉其先進的電路設計和機械特性，Robotic VR系統可以遙控各種機器如無人車，傷健人士也可遙控機械人搬運重物。于博士更期望新系統能夠提供嶄新方法，把人們無線連接到元宇宙中的機械人或虛擬人物。



實驗參與者佩戴Robotic VR系統，遙控機械手作深喉唾液採樣以檢測新冠病毒。
An experimenter wears the Robotic VR system to teleoperate a prosthetic hand to grab a balloon with controlled force through haptic feedback.



于欣格博士及其科研團隊開發的柔性多層電子皮膚是嶄新Robotic VR人機介面系統的基石。憑着安裝在機械臂上的傳感器，系統能為使用者提供觸覺反饋。
The flexible, multi-layered electronic skin developed by Dr Yu Xinge and his team is the cornerstone of the new Robotic VR system. The sensors on the robotic hands provide haptic feedback to the user.

A research team co-led by City University of Hong Kong (CityU) recently developed an innovative human-machine interface (HMI) that can teleoperate robots to imitate user's actions and perform complicated tasks. The breakthrough technology demonstrates the potential for conducting COVID-19 swab tests and nursing patients with infectious diseases.

A key part of the advanced HMI system, named Robotic VR, is the flexible, multi-layered electronic skin developed by Dr Yu Xinge, Associate Professor in the Department of Biomedical Engineering at CityU, and his team.

"This new system enables teleoperating robotics to conduct complicated tasks. Doctors wearing the HMI system with VR glasses can remotely control the robots and experience the tactile sensations of the robots to accurately conduct surgery, and medical workers can remotely manipulate the robots to look after infectious patients or collecting bio-samples, thus greatly decreasing the infection risk," says Dr Yu.

The team conducted experiments such as remotely controlling the robotic hand to collect throat swab samples for COVID-19 tests, and to teleoperate humanoid robots to clean a room and even provide patient care. The team is developing a next-generation system for the robotic collection of nasal swab tests.

The layers of the electronic skin are interconnected with a collection of chip-scale integrated circuits and sensing components, including resistors, capacitors, a Bluetooth module, a microcontroller unit (MCU), and soft sensors and actuators developed by the team.

The sensors of the Robotic VR system can accurately detect and convert subtle human motion into electrical signals, which are processed by the MCU and wirelessly transmitted to the target robot. In this way, the user can teleoperate the robot to imitate their motion to accomplish tasks remotely. The pressure sensors on the robot can send feedback signals to control the vibration intensity of the haptic actuators through the Bluetooth module, thus providing haptic feedback for the user. The user can then precisely control and adjust the motion and strength of the robot, or its arm, according to the intensity of the feedback.

"The new system is stretchable and can be tightly mounted on human skin and even the whole human body for a long time. In addition, the interface provides both haptic and visual feedback systems, providing an immersive experience for users," says Dr Yu.

With the advanced circuit design and outstanding mechanical characteristics, Dr Yu believes Robotic VR can teleoperate various machines, e.g. driverless cars, while people with disability can remotely manipulate a robot to carry heavy goods. Dr Yu also expects this new system to help provide a new approach in wirelessly connecting people to a robot or virtual character in the metaverse.

城大積極進行以解決問題為本的研究，造福社會。業界可透過捐款予「城就未來 共創明天計劃」，協助城大在科研等不同範疇上精益求精，貢獻人類福祉。如蒙捐贈，請與發展處聯絡（電話：3442-5306或電郵：do@cityu.edu.hk）。

CityU strives to pursue problem-driven research for solutions to real-world problems and a better world. You are welcome to contribute to our pursuit of excellence in research and many other aspects by making a donation to our "United, We Soar" campaign. For details, please contact Development Office at 3442-5306 or via email do@cityu.edu.hk.

香港郵政：全新電子商貿方案

Hong Kong Post : Brand New e-Commerce Solutions

全球電子商貿市場正在蓬勃發展，香港郵政近年來亦積極蛻變，著力由傳統郵政業務拓展至提供電子商貿業務的解決方案，並利用創新科技和向多元化的業務發展，致力從投寄郵件、領取郵件、櫃位服務以及郵件追蹤等多方面提升顧客體驗。去年，香港郵政推出了針對電子商務市場而設的郵遞服務—「暢運」國際派遞服務和本地的「易寄取」服務。

「暢運」國際派遞服務

疫症全球大流行所帶來的挑戰影響社會上各行各業，客運航班停飛，全球物流運輸經受重大考驗，香港郵政亦需要暫停提供寄往部分主要目的地的郵政服務。有見及此，香港郵政積極尋求替代解決方案，以解決顧客的燃眉之急。

香港郵政與商業營運商及各地主要的物流業供應商合作，分別在2021年3月及5月開展「暢運」（快遞）服務及「暢運」（小包）服務，為顧客提供多一個經濟快捷，且提供郵件追蹤的國際派遞服務選項。

有別於現時的郵遞服務，「暢運」服務是針對電子商務市場推出的全新商業派遞方案，於進口地以商業清關模式進行。寄件人無需提交複雜清關文件。「暢運」服務亦不設緊急情況及燃油附加費，明碼實價。部份歐洲目的地的收件人更可自選派遞日期或領件地點，靈活方便。而「暢運」（小包）服務部分目的地更可投寄含有鋰電池產品的郵包。服務開展至今，已成功完成不少中小企客戶的派遞任務。

「易寄取」(EC-GET)

在本地方面，香港郵政亦於2021年7月推出全新的「易寄取」服務。「易寄取」收寄簡單，寄件人可輕鬆在全港120間郵局投寄，收件人則可選擇任何一間郵政局或超過140個智郵站作為領件地點，亦可經短訊更改領件地點。「易寄取」服務除設有基本郵件追查功能，亦無需提供收件人地址，提供更靈活彈性的領件體驗。

當郵件到達領件地點，香港郵政會以手機短訊向收件人發送領取郵件通知；收件人領件後，寄件人亦會收到通知。

服務另一賣點在於其優惠的價格。「易寄取」郵件收費低至每件\$10，服務既簡便又實惠，切合中小企電子商務的業務需要。客戶群覆蓋各大、中型網站、中小企及個人網店。下圖為「易寄取」的簡易使用流程：

As the global e-Commerce market continues to flourish, Hongkong Post (HKP) has been evolving proactively, with its focus on expanding from a traditional postal business to offering more e-Commerce solutions, leveraging innovation in technology and diversification in business options, namely mail posting, mail collection, counter services, mail tracking, etc. Last year, HKP rolled out "Vantage" (international courier service) and local "EC Get" service to cater for the e-Commerce market.

香港郵政 全新 國際快遞服務 暢運
 夥拍優質國際快遞公司
 快 經濟 全程追蹤
 新增：澳洲、新西蘭 最快5個工作天送達
 無需緊急情況/燃油附加費
 無需提交單據
 歐洲收件人可靈活自選派遞日期或領件地點

了解更多「暢運」(快遞)服務
 Learn more about Vantage (Courier) Service

了解更多「暢運」(小包)服務
 Learn more about Vantage (Packet) Service

The "Vantage" international courier service

The challenges brought by the global pandemic impacted all sectors of the community. The grounding of passenger airlines posed a great challenge on global logistics. HKP's postal services to certain destinations were also suspended. In view of this, HKP took the initiative to seek other solutions in order to address the urgent needs of customers.

HKP reached out to partners of commercial operators and leading logistics operators at destinations to pioneer the "Vantage (Courier)" Service and "Vantage (Packet)" Service in March and May 2021 respectively. The Vantage service provides another option for international express delivery with mail tracking at an economical price.

Contrary to the existing postal services, the brand-new "Vantage" is a business delivery solution targeting the e-Commerce market. All items are subject to commercial customs clearance in destinations. Complicated documents for customs clearance are not required. What's more, there are no surcharges on emergency situation or fuel. Recipients in some European destinations can select delivery date or collection point of their choice in a more flexible and convenient manner. "Vantage (Packet)" Service accepts items containing lithium battery for certain destinations. HKP has completed many delivery assignments for small and medium enterprises (SMEs) since the launch of "Vantage" Service.

EC-Get

Locally, the new "EC-Get" Service was launched in July 2021 to provide an effortless posting and collection service. Senders can post at any of the 120 post offices over the territory, while recipients can collect from any of the post offices or over 140 iPostal Stations, or change the collection point via SMS. Apart from offering a basic mail tracking function, "EC-Get" also spare the provision of the recipient's address, thus providing a more flexible mailing experience.

Upon the item's arrival at the collection point, the recipient will receive an SMS for collection. The sender will also be notified once the item is collected.

Another highlight of the "EC-Get" Service is its affordable prices. The postage for an "EC-Get" item is as low as \$10. It is an easy and economical service to meet the e-Commerce needs of SMEs. The "EC-Get" Service covers business owners from medium to large online stores, SMEs and individual online shops. Below is a flow chart for "EC Get".



關於廣東政務服務網、 「粵省事」小程序及「粵商通」APP

About Guangdong Government Service Website, Yueshengshi WeChat Mini-Program and Yueshangtong App

按照國務院「互聯網+政務服務」的工作部署，由國務院辦公廳主辦的國家政務服務平台(www.gjzfw.gov.cn)於2019年正式上線。國家政務服務平台直通國務院部門服務，包括46個部門的1376項政務服務事項，同時直通地方政府服務，包括31個省（自治區、直轄市）和新疆生產建設兵團的519多萬項政務服務事項。

對在粵港商而言，「廣東政務服務網」(www.gdzfw.gov.cn)實用性更強，使用更方便。「廣東政務服務網」全面集成省、市、縣、鎮、村五級政務服務事項，同時提供各類高頻便民利企服務，有力支撐全省政務服務「一網通辦」。個人可以自然人身份登錄，法人則可以企業、個體工商戶、政府機關、社會團體的身份登錄。未實名登錄的遊客身份僅可查閱網站上的基本內容，辦理具體業務或個性化推薦服務需要實名登錄。

廣東政務服務網主要提供個人服務和法人服務，個人服務包括社保、教育服務、職業資格及就業創業等方面，法人服務包括企業註冊、稅務登記、日常企業管理及福利補貼等方面。用戶可通過賬號密碼、微信、網銀證書、電子社保卡等方式登錄，港澳居民亦可憑來往內地通行證進行實名認證，簡單方便。

廣東政務服務網提供的個人服務和法人服務可按辦理熱度、主題、部門等分類查找。包括「跨域通辦」、「營商環境」、「特色創新」等欄目。此處特別舉例介紹「助企紓困服務專區」（「專區」）予企業參考，在疫情防控期間，「三區」（封控區、管控區、防範區）所在企業，可在「專區」直接反饋復產、物流、倉儲等訴求。有意申報政府財政扶持的企業可關注「專區」中的「廣東財政惠企利民服務」專欄，點擊後即跳轉到「粵財扶助」網站，查找扶持政策或申報項目都非常方便。為防範和化解拖欠中小企業賬款，優化中小企業款項支付投訴渠道，廣東政務服務網亦已上線投訴與處理平台，讓企業可實時跟蹤辦理進度。

與廣東政務服務網配套推出的平台，包括「粵省事」小程序和「粵商通」APP。通過微信登錄「粵省事」小程序，即可使用粵康碼（入境人員）、通關憑證、疫情防控服務查詢以及其他便民服務。以企業業務服務為主的「粵商通」APP，方便在粵企業查找惠企政策和線上辦理企業業務。

位於內地其他省、地級市的企業，請留意所在地的官方政務服務平台和程序。

According to the strategic planning of "Internet+ Government Service" by the State Council of the People's Republic of China, the State Council of the People's Republic of China office launched the National Integrated Online Government Service Platform (www.gjzfw.gov.cn) in 2019. The National Integrated Online Government Service Platform connects to the departmental services of the State Council of the People's Republic of China. The services include 1376 items of government services from 46 departments. It also directly connects to local government services. The services include 5.19 million items of government services provided by 31 provinces (autonomous region and centrally-administered municipality) and the Xinjiang Production and Construction Corps.

The Guangdong Government Service Website (www.gdzfw.gov.cn) provides more practicality to the Hong Kong people doing businessman in Guangdong and is convenient to use. The website comprises government service items on the province, city, county, town and village levels, and provides all the frequently used services for individual and corporation, to facilitate the "one-site for all" provincial government services. Individual can log in with his/her identity of natural person. Corporation can log in with the identity of companies, privately-owned business, government body or social community. Visitors without real-name login can only browse the basic information on the website. Real-name login is required for specific function or procedure or receiving customised recommendation by the website.

The Guangdong Government Service Website primarily offers services for individual and corporation. Services for individual include social insurance, education, occupational qualification and career and starting a business. Services for corporation include business registration, taxation, daily corporate operation and welfare subsidy. User can login with account password, WeChat, Internet Banking Certificate or electronic social insurance card. Hong Kong and Macau residents can apply for real name authentication with Mainland Travel Permit for Hong Kong and Macau Residents, the procedure is simple and easy.

The services for individual and corporation provided by the Guangdong Government Service Website could be searched according to popularity, themes and departments, some examples are "Cross Border", "Business Environment", "Innovation". We would like to highlight "Special Service Area for Business Relief" ("Special Area"). Companies that are located in "Three Areas" (Lockdown Area, Control Area, and Prevention Area) during the pandemic prevention and control period can submit request regarding production resumption, logistics and warehouse in "Special Area". Companies interested in applying for the government assistance can follow the column "Guangdong Finance for Corporation and Individual Service" in the "Special Area". It directs to the "Guangdong Finance Assistance" website after clicking, and is a convenient way to search for subsidising policy and application procedure. To prevent and resolve the delinquent accounts of SMEs and optimise the channel for SME payment settlement complaints, the Guangdong Government Service Website has moved the platform for handling complains online, SMEs can follow up with the progress in real time.

The Guangdong Government Service Website also launched other accessory platforms, including the Yueshengshi WeChat Mini-Program and the Yueshangtong App. By logging in the Yueshengshi WeChat Mini-Program on WeChat, user can use Guangdong Health Code (for entry), customs clearance certificates, pandemic prevention and control service enquiry and other services. The Yueshangtong App provides corporation services, it allows local enterprises to search for policy and handle application for business online.

For companies located in other provinces or cities, please refer to the local administrative service platform.



Code of Yueshengshi WeChat
Mini-Program



Code of Yueshangtong App

資料整理：香港中華廠商聯合會廣州代表處
備註：本文稿內容以中文版為準
information collation: CMA Guangzhou Branch
Remarks: The Chinese version of this article shall prevail.

廠商會蔡章閣中學 國安教育的推行

CMA Choi Cheung Kok Secondary School Implementation of National Security Education

隨着《香港國家安全教育課程框架》的頒佈，廠商會蔡章閣中學的國安教育正式全面鋪開。學校積極把國安知識融入不同學科中（如中國歷史科、公民與社會發展科等），透過教授環境保育、網絡安全等課題，讓學生明白國家安全與生活息息相關。

此外，學校設有「全人發展課堂」。老師通過與生活密切相關的主題，例如個人生活、環境保育，讓學生循序漸進地瞭解《憲法》及《基本法》，繼而明白國家安全與日常生活密不可分。為了增加趣味性及互動性，老師會在課堂中加入網上問答比賽等學習活動，讓學生愉快學習。

在常規課堂以外，學校還推行「正向思維閱讀計劃」，讓學生大量閱讀相關的文章。這些文章包含正向思維、國民身份認同和守法等主題，並設問答題及分享活動。學校希望引導學生作出反思，藉此建構國民身份認同，以及理解守法的重要性。

此外，學校安排學生擔任公民大使，以國家安全教育為主題，進行早會分享。公民大使需要負責撰寫分享內容、排練及上台分享。通過實踐，擔任公民大使的學生獲得向全校推廣國安教育的寶貴機會，而全校學生也能積累更多相關的知識。

還有，學校重視升旗儀式。升旗儀式由童軍及公民大使主持。所有學生通過參與升旗儀式，加深對國旗與國歌的瞭解。學校希望藉此培養學生對國民身份的認同感。

學校也積極參與校外活動。最近，學校安排學生參加由香港電台舉辦的《知情識趣31》全港初中生常識問答挑戰賽，希望藉此機會，讓學生實踐所學。比賽結束後，參賽學生表示，比賽讓他們有學以致用的感覺，並且加深了對祖國發展的認識。

在未來的日子裏，學校將會繼續舉辦各類活動，藉此豐富學生的國家安全教育知識，讓學生學會積極主動關心祖國的發展。



全人發展課堂
Whole Personal Development Lesson



「正向思維閱讀計劃」閱讀冊的封面由學生設計
Student-designed booklet cover for the Positive Thinking Reading Scheme



高年級公民大使的頒授儀式
Senior Form Civic Ambassador Inauguration



由童軍和公民大使主持升旗儀式
Flag-raising ceremony hosted by Scouts and Civic Ambassadors

With the promulgation of the Curriculum Framework of National Security Education, the implementation of national security education has officially begun at CMACCK. The school actively integrates national security education into the curriculum of various subjects, such as Chinese History, Citizenship and Social Development. By incorporating topics such as environmental protection and cyber security in the curricula, the school helps students understand the close relationship between national security and people's daily lives.



參與《知情識趣31》全港初中生常識問答挑戰賽
Our students in RTHK's 'Know It All 31' Hong Kong Junior Secondary Students Quiz Competition

In addition, the school has set up the 'Whole Person Development Lesson' at school. By teaching topics that are closely pertinent to students' daily lives such as personal life and environmental protection, teachers can help students understand the Constitution and the Basic Law progressively so that they can gradually appreciate the inseparable link between national security and daily life. Interactive learning activities such as in-class online quiz competitions are also added to facilitate students' engagement in the learning process.

Apart from the regular lessons, the school has also launched the 'Positive Thinking Reading Scheme' to encourage students to read a variety of articles related to positive thinking. These articles, covering topics such as positive thinking, national identity, and abidance by law, are accompanied by guiding questions and sharing activities. It is hoped that students can be guided to reflect upon themselves more and thereby develop their sense of national identity and awareness of the importance of abiding by the law.

The school also assigns students to serve as Civic Ambassadors to share on the topic of national security education in the morning assembly. Ambassadors are responsible for doing research and writing up the script, rehearsing, and eventually delivering their sharing on stage. Through this practice, the Civic Ambassadors have the opportunity to promote national security education to the whole school, while all other students will be kept abreast of the relevant knowledge.

Also noteworthy is that the school emphasizes the flag-raising ceremony, which Scouts and Civic Ambassadors host jointly. By participating in the flag-raising ceremony, all students gain a better understanding of the flag and the national anthem. The school hopes this activity can foster a sense of national identity among students.

On top of that, the school also actively participates in extra-curricular activities. Recently, the school has arranged for students to participate in the RTHK's "Know It All 31" Hong Kong Junior Secondary Students' Quiz Competition, hoping to allow students to put their knowledge into practice. After the competition, the participating students said that the competition gave them the feeling of applying what they had learned and deepened their understanding of the development of our country.

In the future, the school will continue to organize various activities to enrich students' knowledge of national security and teach them to actively care about the development of our country.

歡迎新會員

OUR MEMBERS

Welcome!



健福堂中醫集團有限公司
Kenford Medical Group Company Limited

代表：嚴顯強先生（董事）
產品：診所服務及保健產品
Representative: Yim Hin Keung Simon
(Director)
Product: Medical services, health products



創新高實業有限公司
New King Industrial Limited

代表：林安妮小姐（董事）
產品：冬蟲草、佛跳牆、參茸海味
Representative: Lam Anne (Director)
Product: Ginseng & dried seafood



Keen Logistics Limited

代表：黃僑福先生（董事）
產品：模型製造
Representative: Wong Alexander (Director)
Product: Model making



維朗食品有限公司
Veron & Company Limited

代表：葉梓汶先生（董事總經理）
產品：烘焙預拌粉及各式烘焙原料
Representative: Yip Tony Tsz Man
(Managing Director)
Product: Baking Premixes & Ingredients



和利綠色動力有限公司
Wo Lee Green Solutions Limited

代表：黎鏗威先生（集團行政總裁）
產品：建築用半鋼鐵製成品、設計、加工及建造方案
Representative: Lai Ngok Wai (Corporate CEO)
Product: Design, fabrication and build solutions



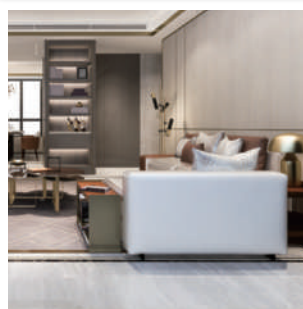
多威製衣有限公司
Dorway Garments Ltd

代表：胡靜娜小姐（董事長）
產品：服裝
Representative: Woo Ching Law (Director)
Product: Garments



安力光電有限公司
Amonics Limited

代表：文偉成博士（行政總裁）
產品：光纖放大器、光纖激光器、光纖傳感系統及子系統
Representative: Dr Man Wai Sing
(Chief Executive Officer)
Product: Optical Amplifier, Fiber Laser, Fiber Sensing System and Subsystem



香港家居有限公司
Hong Kong Furniture Limited

代表：郭文宗先生（董事）
產品：傢俬
Representative: Kwok Man Chung (Director)
Product: Furniture



皇玥集團控股有限公司
Imperial Enterprises Holdings Limited

代表：嚴運波博士（董事長及首席執行官）
產品：食品
Representative: Dr Yim Wan Por (Chairman and Chief Executive Officer)
Product: Food



金寶洋行有限公司
Contempo Limited

代表：謝榮鍵先生（董事）
產品：服裝、家居用品和耐用商品
Representative: Tse Wing Kin Kevin (Director)
Product: Apparels, home products and hard goods

歡迎新會員 Welcome!

OUR MEMBERS



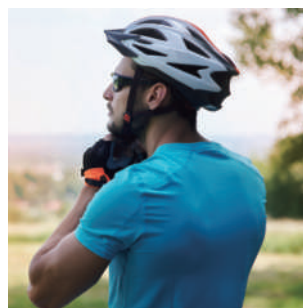
安時國際投資有限公司
On Time International Investment Limited
代表：周智剛先生（董事）
產品：遊艇及建築產品
Representative: Chau Chi Kong Conrad (Partner)
Product: Yachts and construction products



濠邦工業集團有限公司
G M A (China) Limited
代表：梁錦鴻先生（總經理）
產品：文具及背包
Representative: Leung Kam Hung Ivan
(General Manager)
Product: Stationery & backpacks



彩迅(亞洲)有限公司
Express Luck (Asia) Limited
代表：許純康先生（董事總經理）
產品：電視、顯示器、LED幕牆
Representative: Hui Shun Hong
(Managing Director)
Product: TV, monitor, LED wall



奧多有限公司
Onward Glory Limited
代表：梁志強先生（董事）
產品：單車及滑雪頭盔
Representative: Leung Chi Keung (Director)
Product: Helmet



澳加光學有限公司
Okia Optical Company Limited
代表：陳敏瑩小姐（首席財務官）
產品：眼鏡
Representative: Chan Man Ying (CFO)
Product: Eyewear



甄想記(明記)椰子香料有限公司
Yan Sheung Kee (Ming Kee) Coconut & Spices Company Ltd
代表：楊勉勤先生（營業經理）
產品：新鮮椰子、罐頭椰漿、調味香料批發
Representative: Kurt Yeung (Sales Manger)
Product: Fresh coconut, canned coconut milk, spices and seasonings wholesale



衛安工程有限公司
Pyrofoe Engineers Ltd
代表：曾炳威先生（董事總經理）
產品：消防設施和設備
Representative: Tsang Ping Wai
(Managing Director)
Product: Fire service (Installation and equipment)



成為資本(香港)有限公司
Chengwei Capital HK Limited
代表：李世默先生（行政總裁）
產品：投資及諮詢服務
Representative: Li Eric Xun
(Chief Executive Officer)
Product: Investment and advisory services



達三紡織有限公司
Kerson Textiles Limited
代表：包言正先生（董事）
產品：男裝及女裝成衣
Representative: Pau Yin Ching (Director)
Product: Men and women clothing



藝能娛樂(國際)有限公司
Impact Entertainment (International) Limited
代表：葉偉忠先生（董事總經理）
產品：演唱會統籌
Representative: Yip Wai Jung (Managing Director)
Product: Concert organiser

會員優惠 OUR MEMBERS Privileges



盈新包裝有限公司
NEW PLUS PACKING SERVICE LTD.

專業包裝服務一律 **9折**

查詢：28662867



恒昌隆
燕窩參茸行有限公司

「恒昌隆燕窩蟲草養陰寶」
優惠價\$398(原價\$498)

強肺抗疫之選 • 香港製造

查詢：2542 3039

| 公司 | 廠商會會員尊享優惠 | 公司 | 廠商會會員尊享優惠 |
|------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 友華發展有限公司 - Esso | 申請油卡入油優惠 | 樂熹發展有限公司 | 油咭優惠 |
| 金至尊珠寶(香港)有限公司 | 優惠一) 購買正價珠寶鑽飾, 可享88折優惠 優惠二) 購買足金飾品, 可享手工費5折優惠 | 澳至尊國際控股有限公司 | 正價貨品9折優惠 |
| 金豐行製造有限公司 | 購買正價珠寶鑽飾, 可享88折優惠 | 澳柏國際有限公司 | 凡訂購 OPAC 環保裝墨盒及碳粉匣產品, 可享八折優惠。 凡訂購OPAC環保裝墨盒及碳粉匣產品滿三件, 即可免費多送一件。 |
| 長榮航空 | 以廠商會「企業會員」優惠價購買機票及享受不定期折扣優惠 | 隨存屋 | 選用「上門儲存箱 - 6個月或以上」存倉服務計劃並預繳首6個月, 可享85折 |
| 恆香老餅家有限公司 | 全店正價貨品9折優惠 | 聯財有限公司 | 購買任何正價產品, 即可獲9折優惠。 詳細產品資料及售價 可在網店www.shopablehealth.com查看 |
| 香港浸會大學 | 中醫內科門診診金9折 | 蘋果迷你倉集團有限公司 | 新客戶到蘋果迷你倉之任何分店租用迷你倉, 可享以下優惠: ~ 預繳租用3至5個月, 可享9折優惠 ~ 預繳租用6至12個月, 可享8折優惠 |
| 浚達國際市務有限公司 | 會員於Smartech e-Shop www.smarteshop.com.hk, 輸入推廣碼「CMA88」, 便可享有全單八八折優惠。 | Skin Retreat | 優惠1) 高級唇膏訂製 8折 優惠2) 首次體驗美容療程 半價 |
| 軒日珠寶有限公司 | 所有玉石產品9折優惠 | APower Holdings Ltd. | MEC YS系列附帶USB充電插位拖板9折優惠。 |
| 高比工業材料有限公司 | 3M 防曬隔熱玻璃薄膜及3M安全防爆玻璃薄膜供應及安裝 | Bertagne Beauty Labs | 首次體驗美容療程 半價 |
| 健康之路有限公司 (嗎哪有機站) | 以95折惠顧全線產品 | PowerPlay Arena - The Battlefield | CMA 會員預約團隊建設活動, 即場加入成為PowerPlay Arena 會員即送20 代幣! |
| 康盟有限公司 (日本命力) | 購物9折優惠及即場營養師體檢及諮詢服務(價值\$1,000) | | |
| 德記五金發展有限公司 | 全店正價貨品8折優惠 | | |

尚有更多其他優惠請參閱本會網站 For more offer details, please visit CMA website : www.cma.org.hk/tc/menu/60

